



臺灣人道主義的先行者——施乾翁仔姐

咱攏知影，臺灣有真濟外國宗教人士，佇臺灣開救濟院、設收容所，照顧社會的弱勢者，個攏是人道主義者。啊咱有本國的人道主義者無？有，真早就有，閣是翁仔姐兩個人呢！

佇 1920 的日人(jit-jîn)時代，淡水一位好額人的子弟——施乾(Si-khiân)先生，伊佇總督府食頭路。有一擺，伊去艋舺調查貧民窟的生活，看著滿街路的乞食咧悽慘過日子，心內艱苦，就發慈悲心，決意欲來幫助遮的人。伊就共頭路辭掉，閣賣一寡祖產，佇當時猶真揸貼(iap-thiap)、現時是大理街的所在，起造一間「愛愛寮」，彼年是 1923 年，伊 24 歲。愛愛寮的現代詞是「遊民收容所」，咱的白話就是乞食營、乞食寮。

四界收入來到遮的乞食，伊共個醫病、予個捌字，閣教個學手藝，予個會當尊嚴過日，嘛向望個會當重新踏入社會。就是伊的善心，予遮的乞食免睏天路(khùn-thinn-lōo)。當時日本的大文學家菊池寬遊臺北，看無一个乞食，比東京閣較進步，探聽了才知，當時仔(tang-sî-á)臺灣出一个人道主義者。

伊轉去日本的時，共這個偉大的故事寫出來，轟動日本，個天皇嘛佇 1929 年「御下賜金(gī-hā-sù-kim)」，閣感動著一位京都的千金小姐清水照子(Tshing-tsuí tsiaù-tsó)女士。1932 年，施乾的牽手謝惜女士過身。1934 年，清水小姐因為感動，嫁來予臺灣的乞食頭做後岫(āu-siū)，做伙拍拚人道慈善的事業。

1944 年是戰爭時期，物資缺欠(khueh-khiàm)，募款艱難，施先生煞來中風過身去，享年(hióng-liân)45 歲，扞(huānn)愛愛寮 21 年。清水女士承受(sîn-siū)事業，改名施照子，入臺灣籍，做臺灣人。愛愛寮現時的名是「私立愛愛院」，收留愛長期照顧的老大人。施女士佇 2002 過身，享年 93 歲，扞愛愛寮 58 年。

個翁仔姐一前一後(tsit tsîng tsit āu)，分別投入慈善事業 79 年，真真是人道的先行者(sian-hîng-tsiá)，予咱非常欽服(khim-hók)、非常尊敬。

作者：邱文錫

☆詞彙學習☆

【翁仔姐】：ang-á-tsiá：夫妻兩

【揸貼】iap-thiap：偏僻

【睏天路】khùn-thinn-lōo：露宿

【當時仔】tang-sî-á：原來

【後岫】āu-siū：繼室、後妻

【扞】huānn：經營，主持

【承受】sîn-siū：繼承

【先行者】sian-hîng-tsiá：先驅

☆文法學習☆

【看無一个乞食】：在這個句子裡，「無」要讀變調，「看無」為「看不到」之意，整句的意思為「一個乞丐都看不到」。但若把「看無」一詞放在句末或單獨使用，「無」讀本調，就是「看不懂」的意思了，例如「我較看嘛看無」表示「我怎麼看也看不懂」。